

AF-2524

M.A. (Final)
Term End Examination, 2017-18

HINDI

Paper - V

अनुवाद विज्ञान
(व्यावसायिक वर्ग)

Time : Three Hours] *[Maximum Marks : 100*
[Minimum Pass Marks : 36

नोट : सभी प्रश्नों के उत्तर दीजिए। प्रश्नों के अंक उनके दाहिनी ओर अंकित हैं।

1. अनुवाद की परिभाषा देते हुए इसकी प्रविधि को उदाहरण सहित समझाइए। 20

अथवा

अनुवाद के महत्व पर विस्तारपूर्वक प्रकाश डालिए।

(2)

2. अनुवाद कितने प्रकार के होते हैं? वर्णन कीजिए। 20

अथवा

अनुवाद प्रक्रिया की प्रवृत्ति पर प्रकाश डालिए।

3. वैज्ञानिक एवं तकनीकी क्षेत्रों में अनुवाद पर प्रकाश डालिए। 20

अथवा

कार्यालयी अनुवाद प्रक्रिया पर प्रकाश डालिए।

4. निम्नलिखित में से किन्हीं पाँच पर टिप्पणियाँ लिखिए : 5×5

- (क) स्रोत भाषा एवं लक्ष्य भाषा
- (ख) विज्ञापन में अनुवाद
- (ग) वैचारिक साहित्य का अनुवाद
- (घ) वाणिज्यिक अनुवाद
- (ङ) विधि साहित्य के अनुवाद
- (च) व्यावहारिक अनुवाद
- (छ) अनुवादक के गुण
- (ज) शाब्दिक अनुवाद
- (झ) कोश
- (ञ) अनुवाद में समतुल्यता का सिद्धांत

(3)

5. निम्नलिखित अति लघुउत्तरीय प्रश्नों के उत्तर दीजिए : 1×15

- (क) स्रोत-भाषा क्या है ?
- (ख) अनुवादक का कोई एक गुण लिखिए।
- (ग) अनुवाद का शाब्दिक अर्थ बताइए।
- (घ) अनुच्छेद क्रम क्या है ?
- (ङ) सर्वप्रथम पंचतंत्र का अनुवाद किस भाषा में हुआ था ?
- (च) अनुवाद प्रक्रिया के कितने सोपान हैं ? नाम लिखिए।
- (छ) पुनर्रचना क्या है ?
- (ज) अनुवाद में समतुल्यता के सिद्धांत के प्रणेता कौन हैं ?
- (झ) सारानुवाद क्या है ?
- (ञ) शब्द-क्रम क्या है ?
- (ट) अनुवाद का कोई एक उद्देश्य बताइए।
- (ठ) अनुवाद में रूपान्तरण किसे कहते हैं ?
- (ड) आशु अनुवाद क्या है ?
- (ढ) पदबन्ध क्या है ?
- (ण) अनुवाद का कोई एक लक्ष्य बताइए।